

一、相关新法令、新政策

● 企业民主管理规定

【发布单位】中共中央纪委、中共中央组织部、国务院国有资产监督管理委员会、监察部、中华全国总工会、中华全国工商业联合会

【发布文号】总工发〔2012〕12号

【发布日期】2012-02-13

【实施日期】2012-02-13

【出台背景】这是中国首次以六部门共同颁布规章的形式全面规范以职工代表大会为基本形式的企业民主管理制度。该规定打破了企业所有制界限，明确非公有制企业（包括外商投资企业）也应实行民主管理。

【内容提要】根据该规定：

对职工代表大会的定性和定位问题做了界定
<ul style="list-style-type: none"> 职工代表大会（或职工大会，下同）是职工行使民主管理权力的机构，是企业民主管理的基本形式（企业可以根据职工人数确定召开职工代表大会或者职工大会）。 企业应当按照合法、有序、公开、公正的原则，建立以职工代表大会为基本形式的民主管理制度。
增强企业实行民主管理的针对性和操作性
在对企业职工代表大会职权、组织和工作制度作出统一规范的同时，对国有企业和国有控股企业、公司制企业、县级以上不具备单独建立职工代表大会制度条件的中小企业、集团企业建立职工代表大会制度分别作出了规定。
明确劳务派遣工可被选举为代表
与企业签订劳动合同建立劳动关系以及与企业存在事实劳动关系的职工，有选举和被选举为职工代表大会代表的权利。

【法令全文】请点击以下网址查看：
<http://szgh.hefei.gov.cn/n7216006/n9053962/n9054547/n9054577/23499426.html>

● 2012年工业节能与综合利用工作要点

【发布单位】工业和信息化部

【发布文号】工信厅节〔2012〕56号

【发布日期】2012-03-16

【内容提要】该法令从以下方面提出 2012 年工业节能与综合利用工作要点：

- 加快淘汰落后产能，限制高耗能行业盲目扩张；
- 狠抓节能降耗，提升工业能效；
- 积极推进清洁生产，加强工业污

一、関連する新法令、新政策

● 企業民主管理規定

【発布機関】中共中央紀律委員會、中共中央組織部、國務院國有資産監督管理委員會、監察部、中華全國總工會、中華全國工商業聯合會

【発布番号】総工発〔2012〕12号

【発布日】2012-02-13

【施行日】2012-02-13

【発布背景】これは、中国で最初の六部門が規則を共同公布する形式をもって従業員代表大会を基本的な形式とする企業の民主的管理制度を全面的に規範化するものである。本規定は、企業の所有制の境界線を超えて、非公有制企業（外商投資企業を含む）も民主的管理を実施すべきであることを明確にした。

【概要】本規定によると以下の通りである。

従業員代表大会の定性と定位について画定を行った。
<ul style="list-style-type: none"> 従業員代表大会（又は従業員大会、以下同じ）は、従業員が民主的管理権力を行使する機構であり、企業の民主的管理の基本形式である（企業は、従業員人数に基づき、従業員代表大会又は従業員大会の開催を確定できる）。 企業は、適法、秩序あり、公開、公正の原則に基づき、従業員代表大会を基本的な形式とする民主的管理制度を構築しなければならない。
企業による民主的管理の的確性と操作性を高めた。
企業の従業員代表大会の職権、結成及び作業制度について統一的な規範を行うと同時に、国有企業及び国有株支配企業、会社制企業、県級以下の従業員代表大会制度を単独で構築する条件をもたない中小企業、集団企業が従業員代表大会制度を構築することについて個別の規定を行っている。
労務派遣従業員が代表として選出できることを明確にした。
企業と労働契約を締結して労働関係を構築している従業員及び企業と事実上の労働関係が存在する従業員は、従業員代表大会の代表を選出する権利及び選出される権利を有する。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
<http://szgh.hefei.gov.cn/n7216006/n9053962/n9054547/n9054577/23499426.html>

● 2012年工業省エネ及び総合利用作業要点

【発布機関】工業及び情報化部

【発布番号】工信庁節〔2012〕56号

【発布日】2012-03-16

【概要】本法令は、以下の方面で 2012 年工業省エネ及び総合利用作業要点を打ち出している。

- 立遅れた生産能力の淘汰を加速し、エネルギー消費の高い業種の盲目的拡張を制限する。

- 染防治；
- 推进工业节水工作，抓好工业节水约束性指标任务落实；
- 推进资源综合利用，加快发展循环经济；
- 加快发展节能环保产业，指导推进工业绿色发展。

【法令全文】请点击以下网址查看：

<http://www.miit.gov.cn/n11293472/n11293832/n12843926/n13917012/14532996.html>

- 省エネ消耗削減を貫徹し、工業能力の効率を向上させる。
- クリーン生産を積極的に推進し、工業汚染防止処理を強化する。
- 工業節水作業を推進し、工業節水の拘束性ある指標任務を着実に貫徹する。
- 資源の総合利用を推進し、循環経済の発展を加速させる。
- 省エネ環境保全産業の発展を加速させ、工業エコの発展の推進を指導する。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://www.miit.gov.cn/n11293472/n11293832/n12843926/n13917012/14532996.html>

● 软件和信息技术服务业“十二五”发展规划

【发布单位】工业和信息化部

【发布日期】2012-04-06

【实施期间】2011-2015

【法令全文】请点击以下网址查看：

<http://www.miit.gov.cn/n11293472/n11293832/n11293907/n11368223/14542600.html>

● ソフトウェア及び情報技術サービス業「第十二次五ヶ年計画」発展計画

【発布機関】工業及び情報化部

【発布日】2012-04-06

【施行期間】2011-2015

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://www.miit.gov.cn/n11293472/n11293832/n11293907/n11368223/14542600.html>

● 进口食品境外生产企业注册管理规定

【发布单位】国家质量监督检验检疫总局

【发布文号】国家质量监督检验检疫总局令第 145 号

【发布日期】2012-03-22

【实施日期】2012-05-01

【内容提要】该规定适用于向中国输出食品的境外生产、加工、储存企业的注册及其监督管理。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.aqsiq.gov.cn/zwgk/jlqg/zjl/2011_1/201203/t20120330_212967.htm

● 輸入食品国外生産企業登録管理規定

【発布機関】国家品質監督検査検疫総局

【発布番号】国家品質監督検査検疫総局令第 145 号

【発布日】2012-03-22

【施行日】2012-05-01

【概要】本規定は、中国向け輸出食品の国外生産、加工、保存企業の登録及びその監督管理に適用する。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://www.aqsiq.gov.cn/zwgk/jlqg/zjl/2011_1/201203/t20120330_212967.htm

● 关于修订《中华人民共和国进境物品归类表》和《中华人民共和国进境物品完税价格表》的公告

【发布单位】海关总署

【发布文号】海关总署公告 2012 年第 15 号

【发布日期】2012-03-26

【实施日期】2012-04-15

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.gov.cn/zwgk/2012-03/31/content_2104029.htm

● 「中華人民共和國輸入物品分類表」及び「中華人民共和國輸入物品課税価格表」を改正することについての公告

【発布機関】税関総署

【発布番号】税関総署公告 2012 年第 15 号

【発布日】2012-03-26

【施行日】2012-04-15

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://www.gov.cn/zwgk/2012-03/31/content_2104029.htm

● 关于公布 2011 年度北京市职工平均工资的通知（北京）

【发布单位】北京市人力资源和社会保障局、北京市统计局
【发布文号】京人社规发〔2012〕87号
【发布日期】2012-04-06
【内容提要】根据该通知：2011 年度北京市职工平均工资为 56061 元，月平均工资为 4672 元，比上年增长 11.2%。
【法令全文】请点击以下网址查看：
<http://zhengwu.beijing.gov.cn/gzdt/gggs/t1222709.htm>

● 2011 年度北京市従業員平均給与を公布することについての通知（北京）

【発布機関】北京市人的資源及び社会保障局、北京市統計局
【発布番号】京人社規発〔2012〕87号
【発布日】2012-04-06
【概要】本通知によると、2011 年度北京市従業員平均給与は 56061 人民元であり、月平均給与は 4672 人民元であり、前年の 11.2% 増である。
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
<http://zhengwu.beijing.gov.cn/gzdt/gggs/t1222709.htm>

● 上海市职工代表大会工作规范（上海）

【发布单位】上海市总工会
【发布文号】沪工总民〔2012〕83号
【发布日期】2012-03-27
【实施日期】2012-03-27
【内容提要】该规范适用于上海市行政区域内的企业、事业单位以及民办非企业单位等组织。
【法令全文】请点击以下网址查看：
<http://www.shzgh.org/renda/node5902/node5911/node6581/u1a1767339.html>

● 上海市従業員代表大会作業規範（上海）

【発布機関】上海市総工会
【発布番号】滬工総民〔2012〕83号
【発布日】2012-03-27
【施行日】2012-03-27
【概要】本規範は、上海市行政区域内的企業、事業組織及び民間の非企業組織等の組織に適用する。
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
<http://www.shzgh.org/renda/node5902/node5911/node6581/u1a1767339.html>

● 关于本市 2011 年职工平均工资有关事宜的通知（上海）

【发布单位】上海市人力资源和社会保障局
【发布文号】沪人社综发（2012）21号
【发布日期】2012-03-28
【内容提要】根据该通知：2011 年上海市职工平均工资为 51968 元，月平均工资为 4331 元，比上年增长 11.1%。
【备注】上海市人力资源和社会保障局网站还公布了“[2011 年度人力资源社会保障相关统计数据](#)”。其中包括：
▪ 劳动保障监察情况：2011 年度，检查用人单位 2.9 万户，追缴欠薪欠保金额 3.56 亿元；
▪ 劳动保障仲裁情况：2011 年度，共受理立案 5.38 万件，处理结案 5.36 万件。
【法令全文】请点击以下网址查看：
http://www.12333sh.gov.cn/200912333/2009xxgk/zhxx/gfxwj/ldbc/201203/t20120331_1137904.shtml

● 上海市の 2011 年従業員平均給与関係事項についての通知（上海）

【発布機関】上海市人的資源及び社会保障局
【発布番号】滬人社綜發(2012)21号
【発布日】2012-03-28
【概要】本通知によると、2011 年上海市従業員平均給与は 51968 人民元であり、月平均給与は 4331 人民元であり、前年の 11.1% 増である。
【備考】上海市人的資源及び社会保障局ウェブサイトは「[2011 年度人的資源社会保障関係統計データ](#)」も公表しているが、その中には次の情報が含まれる。
▪ 労働保障監察状況：2011 年度、検査対象となる雇用者は 2.9 万件、追納した未払給与未納付保険金額は 3.56 億人民元である。
▪ 労働保障仲裁状況：2011 年度、合計 5.38 万件を受理立件し、処理が終了した案件は 5.36 万件である。
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.12333sh.gov.cn/200912333/2009xxgk/zhxx/gfxwj/ldbc/201203/t20120331_1137904.shtml

● 2012年上海市社会保险费缴费标准（上海）

【发布单位】上海市人力资源和社会保障局
 【发布日期】2012-03-31
 【实施期间】2012-04-01 至 2013-03-31
 【内容提要】根据该标准，单位职工个人缴费基数上限为 12993 元，下限为 2599 元。单位缴费基数按单位内个人月缴费基数之和确定。
 【法令全文】请点击以下网址查看：
http://www.12333sh.gov.cn/200912333/2009xxgk/ztxx/shbxxx/201203/t20120331_1137890.shtml

● 2012年上海市社会保険料納付基準(上海)

【発布機関】上海市人的資源及び社会保障局
 【発布日】2012-03-31
 【施行期間】2012-04-01 から 2013-03-31 まで
 【概要】本基準によると、組織の従業員個人の納付基数上限は 12993 人民元、下限は 2599 人民元である。組織の費用納付基数は、組織内の個人の月あたり納付基数の合計に基づき確定する。
 【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.12333sh.gov.cn/200912333/2009xxgk/ztxx/shbxxx/201203/t20120331_1137890.shtml

● 关于本市进一步鼓励软件产业和集成电路产业发展的若干政策（上海）

【发布单位】上海市人民政府
 【发布文号】沪府发〔2012〕26号
 【发布日期】2012-03-15
 【实施期间】2012-03-15 至 2016-12-31
 【法令全文】请点击以下网址查看：
<http://www.shanghai.gov.cn/shanghai/node2314/node2319/node12344/u26ai31308.html>

● ソフトウェア産業及び集積回路産業の発展を一層奨励することについての上海市の若干の政策（上海）

【発布機関】上海市人民政府
 【発布番号】滬府発〔2012〕26号
 【発布日】2012-03-15
 【施行期間】2012-03-15 から 2016-12-31 まで
 【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
<http://www.shanghai.gov.cn/shanghai/node2314/node2319/node12344/u26ai31308.html>

- 【注】
- 如果需要了解法律、法规或政策的全文内容或需要相关日文翻译服务，请与我们联系；
 - 本栏目所公布的网址通常为官方网址，如果无法访问，您可以通过搜索引擎查阅或与我们联系。

- 【注】
- 法令・政策の全文の内容や相応の日本語訳のサービスが必要な場合には、私共にご連絡ください。
 - ご案内する URL は政府筋の公式サイトですが、リンクできない場合は、検索エンジンで検索いただくか、私共にご連絡いただければと思います。

二、相关新信息

二、関連する新着情報

● 国务院确定四项措施 加强进口

国务院总理温家宝日前主持召开国务院常务会议，研究加强进口促进对外贸易平衡发展的政策措施。简要介绍如下：

调整部分商品进口关税
以暂定税率的方式，降低部分能源原材料进口关税，降低部分与群众生活密切相关生活用品的进口关税，降低初级能源原材料及战略性新兴产业所需国内不能生产或性能不能满足需要的关键零部件进口关税。
提供多元化融资便利
<ul style="list-style-type: none"> ■ 鼓励商业银行开展进口信贷业务，支持先进技术设备、关键零部件和能源原材料的进口。 ■ 鼓励政策性银行对高新技术产品和资源类产品进口提供政策性金融支持。

● 國務院は4項目の措置を確定し、輸入を強化する

國務院の温家宝総理は先頃、國務院常務會議の開催を主宰し、輸入を強化し対外貿易のバランスとの取れた発展を促進する政策措置を検討した。以下、簡潔に紹介する。

一部の商品の輸入関税を調整する。
税率を暫定することで、一部のエネルギー原材料の輸入関税を引下げ、一部の庶民の生活と密接なかわりを持つ日用品の輸入関税を引下げ、初級エネルギー原材料及び戦略的新興産業に必要な国内で生産できず又は性能が要求を満たすことのできない主要な部品の輸入関税を引き下げる。
多様な融資上の利便を提供する。
<ul style="list-style-type: none"> ■ 商業銀行による輸入貸付業務の実施を奨励し、先端技術設備、主要部品及びエネルギー原材料の輸入を支援する。 ■ 政策性銀行によるハイテク製品及び資源性商品

<ul style="list-style-type: none"> ▪ 拓宽进口企业融资渠道。 ▪ 鼓励商业保险公司推出有利于扩大进口的保险产品和服务。 ▪ 加强和改善跨境贸易人民币结算工作。
提高贸易便利化水平 <ul style="list-style-type: none"> ▪ 口岸及海关特殊监管区域所在地的海关和出入境检验检疫机构实行工作日 24 小时预约通关和报检。 ▪ 清理进口环节不合理收费，规范收费行为。 ▪ 继续推进“大通关”建设，加快电子口岸建设。
完善管理措施 <ul style="list-style-type: none"> ▪ 清理进口环节的不合理限制与措施，降低进口环节交易成本。 ▪ 支持企业通过海关特殊监管区域和保税监管场所扩大相关商品进口。 ▪ 加强产业损害预警机制建设，完善进口商品质量安全风险预警与快速反应监管体系。

(摘自中国政府网；2012 年 03 月 30 日发布)

<p>の輸入に対する政策性金融支援の提供を奨励する。</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 輸入企業の融資ルートを拡大する。 ▪ 商業保険会社が輸入の拡大に有利な保険商品及びサービスを世に出すことを奨励する。 ▪ クロスボーダー貿易人民元決済作業を強化し、改善する。
貿易の利便化の水準を引き上げる。 <ul style="list-style-type: none"> ▪ 検問所及び税関特殊監督管理区域所在地の税関及び出入国検査検疫機関は、業務日 24 時間体制の通関と検査申告の予約を取扱う。 ▪ 輸入段階での不合理な料金設定を見直し、料金徴収行為を規範化する。 ▪ 「大通関」の建設を引き続き推進し、電子検問所の建設を加速させる。
管理措置を整備する。 <ul style="list-style-type: none"> ▪ 輸入段階での不合理な制限と措置を見直し、輸入段階での取引コストを引き下げる。 ▪ 企業が税関特殊監督管理区域及び保税監督管理場所を通じて係る商品の輸入を拡大させるよう支援する。 ▪ 産業損害面での早期警戒メカニズムの建設を強化し、輸入商品品質安全リスク早期警戒及び迅速な対応監督管理体系を整備する。

(2012 年 3 月 30 日付の中国政府ウェブサイトより抜粋)

● 中国首次发布“中国区域对外开放指数研究报告”

国家发展和改革委员会国际合作中心日前在博鳌论坛上发布《中国区域对外开放指数研究报告》，首次公布了中国大陆地区 31 个省（直辖市、自治区）对外开放度的得分和排名。根据报告，上海、北京、广东排名靠前，而贵州、青海和西藏则排名靠后。

中国区域对外开放指数包括三个一级指标，分别是经济开放度、技术开放度和社会开放度，其下再设 9 个二级指标和 30 个三级指标。排名的满分为 100 分，得分越高则开放度越高。

(摘自新华网；2012 年 04 月 01 日发布)

● 中国が「中国区域对外开放指数研究报告」を初めて公表した

国家発展改革委員会国際合作センターは、先頃、博鳌フォーラムにおいて「中国区域对外开放指数研究报告」を発表し、中国大陸地区 31 省（直辖市、自治区）の对外开放の得点と順位を初めて公表した。報告によると、上海、北京、広東の順位は上位であった一方で、貴州、青海とチベットの順位は低かった。

中国区域对外开放指数には、3 つの一级の指標が含まれ、それぞれ経済開放度、技術開放度、社会的開放度であり、その下には新たに 9 つの二級の指標と 30 の三級の指標が設けられている。順位の満点は 100 点であり、得点が高いほど開放度が高い。

(2012 年 4 月 1 日の新華網ウェブサイトより抜粋)

● 国家税务总局将启动资本交易项目检查

据悉，国家税务总局已就 2012 年资本交易项目检查部署了具体方案，其中，资产总额、扣除项目、企业重组、资产持有期间的增值减值以及境外投资抵免等五类资产交易项目，被列为 2012 年检查的重点。

在检查范围方面，不论是从事业投资、上市融资、企业内部业务重组，还是从事收购兼并、持股联盟以及企业对外的风险投资和金融投资等事

● 国家税務総局は資本取引項目の検査を開始する

情報筋によると、国家税務総局は、2012 年の資本取引項目検査について具体的な方案を手配し、その内、資産総額、控除項目、企業再編、資産保有期間中の値上り・値下り及び国外投資控除の五類資産取引項目が 2012 年の検査の重点とされている。

検査の範囲においては、実業投資、上場融資、企業内部の業務再編を行う場合であっても、買収合併、株式保有聯盟及び企業の対外的なリスク投資や金融投

項，凡有資本交易事項，包括股權交易、資本溢價、金融信託產品交易等發生的企業與個人，都將列入本次檢查的範圍。

檢查年度則明確為2010年至2011年兩個年度稅款繳納情況，對有涉及稅收違法行為的，應進一步追溯到以前年度。

（摘自《上海證券報》；2012年03月28日發布）

● [《中華人民共和國著作權法》（修改草案）公開征求意见](#)

國家版權局日前公布[《中華人民共和國著作權法》（修改草案）及其《簡潔說明》](#)，並公開征求意见（截止日期為2012年04月30日）。此次修改的主要方法是：

將目前規定於行政法規中的一般性問題上升至法律中。
主要是《著作權法實施條例》、《計算機軟件保護條例》和《信息網絡傳播權保護條例》三部行政法規中的內容。
根據國際公約的基本要求，在現行著作權法中增加必要內容，使其與相關國際條約一致。
如作者的出租權、表演者出租權、技術保護措施和權利管理信息等。
將實踐證明行之有效的司法解釋的相關規定上升到著作權法中。
如著作權和相關權登記、委託作品的使用等。
將實踐中迫切需要的，在征求意见過程中初步達成共識的內容寫入法律中。
如著作權集體管理組織延伸性集體管理、實用藝術作品、信息網絡傳播權和廣播權的界定、視聽作品歸屬、職務作品歸屬、著作權專有許可和轉讓登記、著作權糾紛行政調解等。

（摘自中國版權局網站；2012年03月31日發布）

資等の事項を行う場合であっても、持分取引、資本の額面超過金、金融信託製品取引等を含めた資本取引事項がある場合には、それらが生じた企業と個人は、いずれも今回の検査の範囲に組み入れられる。

検査の年度は、2010年から2011年の2つの年度の税金納付状況であると明確にされ、税收违法行為がある場合には、更に前年度に遡らなければならない。

（2012年3月28日付の「上海証券報」より抜粋）

● [「中華人民共和國著作權法」\(改正草案\)がパブリックコメントを募集する](#)

國家版權局は、先頃「[中華人民共和國著作權法》\(改正草案\)](#)及びその「[簡潔な説明](#)」を公表し、パブリックコメントを募集した（募集締切日は2012年4月30日）。この度の改正の主な方法は以下の通りである。

現在、行政法規に定める一般的な問題を法律中に盛り込んだ。
主に「著作權法實施條例」、「コンピューターソフトウェア保護條例」及び「情報ネットワーク傳播權保護條例」の3つの行政法規中の内容である。
國際條約の基本的な要求に基づき、現行の著作權法中に必要な内容を追加し、それが係る國際條約と一致するようにする。
著作者の貸与權、実演家の貸与權、技術保護措置及び權利管理情報等である。
實踐において有効であると証明された司法解釋の關係規定を著作權法中に盛り込んだ。
著作權及び關係する權利の登記、委託作品の使用等である。
實踐において必要に迫られている、意見募集の過程で共通の認識にいたった内容を法律中に盛り込んだ。
例えば、著作權集團管理組織の集團管理の延長、応用美術の著作物、情報ネットワーク傳播權及び放送權の画定、視聽作品の歸屬、職務作品の歸屬、著作權の專有許諾及び讓渡登記、著作權紛争の行政調停等である。

（2012年3月31日付の中國版權局ウェブサイトより抜粋）